

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 33 (1971)  
**Heft:** 7

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ALÖ-QUIKE

Polyvalent, sûr, avantageux il se monte et se démonte en quelques minutes, sans aucun outillage!

Son raccordement au système hydraulique d'origine est extrêmement simple, quel que soit le tracteur

Il n'est pas gêné dans son travail si le tracteur comporte un toit ou une cabine

# Le chargeur frontal universel!

est vraiment un chargeur tous usages!

De plus, il est interchangeable d'un tracteur à l'autre et peut être équipé de 10 outils standards



Ernst Messer AG  
4450 Sissach BL

# MESSER

Tel. 061 - 85 23 21

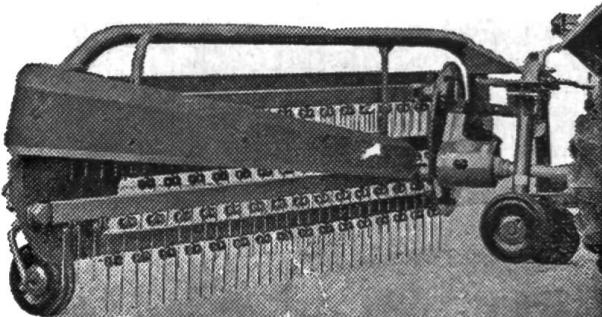
Succursale: 1510 Moudon VD, Tél. 021 - 95 15 74

Remorques  
basculantes  
charge utile  
4 à 6 to.  
contenance  
5 à 7 m<sup>3</sup>



**H. Häggerli & Cie**  
ateliers de construction

**1260 Nyon**  
tél. (022) 61 16 31



**Les râteaux-faneurs  
à prise de force  
qui ont fait leurs preuves.**

**2 types:**  
Largeur de travail

**OK SS D porté**  
3 mètres

**OK 5 S traîné**  
3 mètres

Travail impeccable dans tous les fourrages — S'adaptent à tous les tracteurs

---

**PAUL HENRIOD S.à r.l., Echallens VD**  
**Tél. (021) 81 18 81 - 82**

Machines agricoles — Fabrique de charrues — Tracteurs

**Succursale à Corcelles-Payerne. Téléphone (037) 61 42 50.**



V/O Tractoroexport, exportateur exclusif de tracteurs, machines agricoles et engins de terrassement, ainsi que de l'équipement de garage et de réparation, présente à la première exposition soviétique en Suisse les genres de machines suivants:

**tracteurs à roues de 25 à 70 CV  
niveleuses automobiles  
cultivateur forestier  
pluie artificielle  
machine à rentrer le thé**

Nous vous invitons au stand de V/O Tractoroexport de l'exposition soviétique en Suisse ayant lieu dans les locaux de la foire de Bâle du 3 au 23 juin 1971. Un restaurant vous permet de déguster des spécialités russes et géorgiennes.

V/O Tractoroexport, Moscou G-200, URSS  
Représentant en Suisse:  
Paul Henriod S.à r.l., 1040 Echallens, tél. (021) 81 18 81



**TRAKTOROEXPORT**

# Deutz- la force

Les tracteurs Deutz sont usinés sur des machines suisses de précision. Ce qui explique qu'ils offrent tant de précision et de sécurité.

Et Deutz, c'est la robustesse sans fin.  
Tracteurs Deutz – du «sur mesure» pour l'agriculteur suisse.  
23 modèles, de 30 à 165 CV.



---

Texte pour la première page de couverture

Annonce

## Char-autochargeur STEIB, modèle surbaissé 71, tiré par tracteur SAME Minitauro 50

Pick-up tiré et oscillant, s'adaptant parfaitement au terrain accidenté. Il en résulte un ramassage propre. Les roues tâtonneuses du pick-up sont réglables sans outil. L'alimentation se fait sans à-coup, exige une force toujours constante, traitement attentionné du fourrage, bonne capacité de charge, peu de bruit et petit besoin de force motrice. Le dispositif de coupe, à coupe tirante, peut être enlevé en quelques coups de main. Les 6 couteaux sont interchangeables individuellement. Grâce aux ressorts-tendeurs, le cadre pour fourrage sec est facilement rabattable en arrière. Fermeture centrale. Contenance env. 16 m<sup>3</sup>. Fond racleur réglable en arrière. Le pick-up peut être déconnecté lors du déchargement. Pneus 10-15 ou 11,5/15. Sur demande des pneus plus gros sont livrables. Construction de châssis en acier léger. Peu de poids, tout en restant une construction très robuste, sans torsion.

### SAME - Minitauro 50

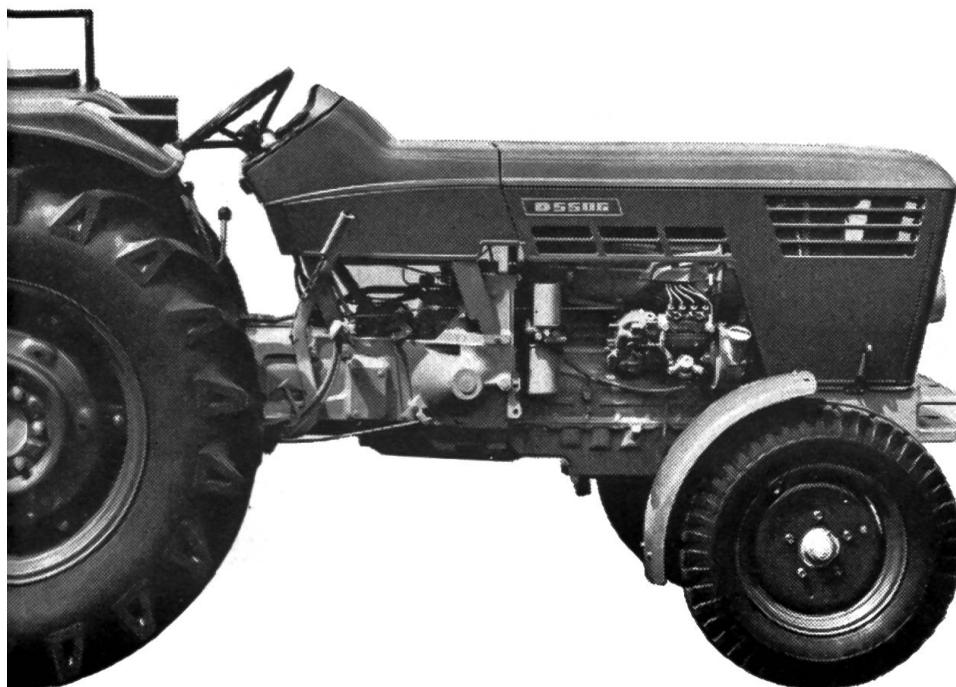
Le tracteur qui ne connaît pas de condition de travail insurmontable.

- Moteur robuste à refroidissement à air et injection directe, 48 CV/DIN
- Boîte à vitesses bien étagées, 8 marches AV. et 4 ARR.
- Bonne répartition du poids; centre de gravité très bas
- Garde au sol impeccable, également sur le quatre roues motrices
- Prix avantageux grâce à une fabrication rationnelle

Adressez-vous à la Fédération de coopératives agricoles de votre région ou à l'UMA, Union suisse des paysans, 5200 Brougg.

---

# e agissante!



F. WÜRGLER 8910 AFFOLTERN a. A. TÉL. 01-99 3121

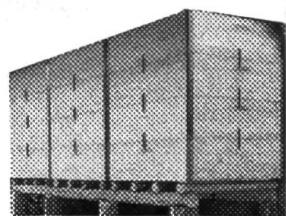
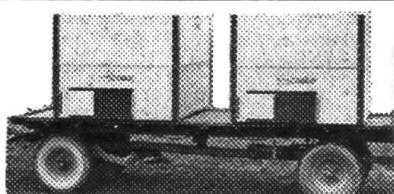
Une solution idéale, qui a fait ses preuves  
dans plus de mille cas

## Caisson de transport Silo de stockage

SYSTÈME **SCHWARZ**

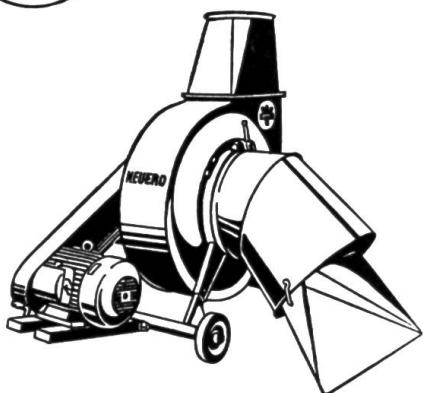
Pour céréales, fourrages, pommes de terre, etc.  
En quelques minutes une benne absolument étanche pour le grain.  
Diverses grandeurs et exécutions d'après le système de la boîte de constructions.  
Passez vos commandes pour vous assurer une livraison à temps. —  
Demandez nos prospectus détaillés et gratuits sans engagement de votre part.

**KURT SCHWARZ matériel agricole 5234 VILLIGEN AG** ☎ 056/3 01 74





**offre beaucoup!  
Il vaut la peine  
de vous informer.**



Des milliers de souffleuses-hacheuses-déchargeuses NEUERO sont vendues d'année en année.

**Pourquoi tant de NEUERO?**

Simplement parce qu'elles se présentent bien et ont la peinture qu'il faut? Et parce que le voisin, le beau-frère et le cousin en possèdent une?

**Non!**

Mais l'on voit déjà à un examen superficiel:

- que des constructeurs experts étaient à l'œuvre.
- que le renforcement juste est à l'endroit juste.
- que le dispositif de coupe offre la plus grande sécurité pour les dures exigences de la pratique.
- que les accessoires sont idéaux et pratiques.
- que les pièces galvanisées de la tuyauterie sont fabriquées aussi proprement et solidement et conformes au but que la souffleuse elle-même.

**C'est dire qu'il y a qualité absolue.**

Et chez NEUERO tout se fait depuis le projet jusqu'à la fabrication.

Choisissez donc la souffleuse qui s'achète le plus, la souffleuse NEUERO longuement éprouvée.

Tous renseignements et documentation par le représentant général:

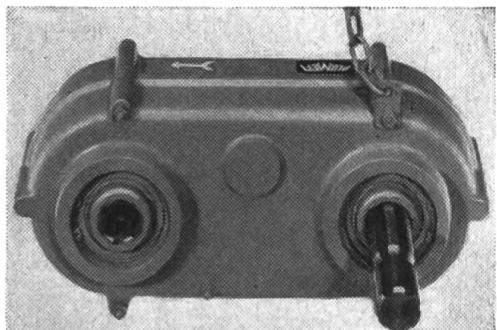
**Müller** Atelier de construction  
4112 Bättwil, Ø (061) 75 11 11

**NEUERO souvent imité –  
jamais égalé.**



**Transmissions à chaîne**

S'imposent partout où le raccordement direct à la prise de force n'est pas possible.



Chaines SIMPLEX, DUPLEX et TRIPLEX pour couples jusqu'à 66 m kp entraxes de 213 et 332 mm.  
Rapports de transmissions:  
1 : 1 / 1,5 : 1 / 1 : 1,5

Fabrique de machines:

**PLUMETTAZ SA 1880 BEX**  
(025) 5 26 46



**COMPTEUR D'HEURES**



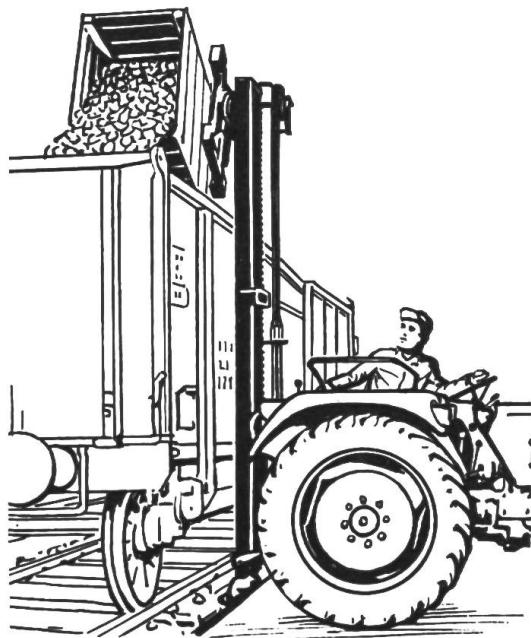
Indique la marche effective du moteur en heures et en minutes.

Pour tous les tracteurs et machines agricoles. 6, 12, 24, 36 et 220 volts.

**Krautli Auto Parts S.A.**

1001 Lausanne  
8040 Zurich

Bd de Grancy 49  
Badenerstrasse 281



Nos collaborateurs en Suisse romande:

**Louis Vuffray, 1141 Vufflens-le-Château VD,**  
Téléphone (021) 71 46 48

**Francis Jaunin, 1099 Essertes VD,**  
Téléphone (021) 93 74 01

**Christian Moser, 2943 Vendlincourt BE,**  
Téléphone (066) 74 46 89

## Avec l'élevateur à palettes



vous pouvez

- ↑ soulever à 3 m
- ↔ déplacer latéralement
- vider les palettes  
(360° dans les 2 sens)
- ▽ régler l'inclinaison

Tout cela avec 1000 kg de charge  
et sans fatigue

**HARUWY**

**Fabrique de machines agricoles**

**Hans-Rudolf WYSS, Vernand  
CH-1032 ROMANEL sur Lausanne**



## Pompes d'injection et accessoires pour moteurs Diesel anglais



La pompe distributrice type  
DPA, pompe la plus moderne.  
Adoptée par les marques de  
tracteurs les plus réputées  
du monde.

Nous livrons rapidement Injecteurs, Filtres et Pompes d'échange.

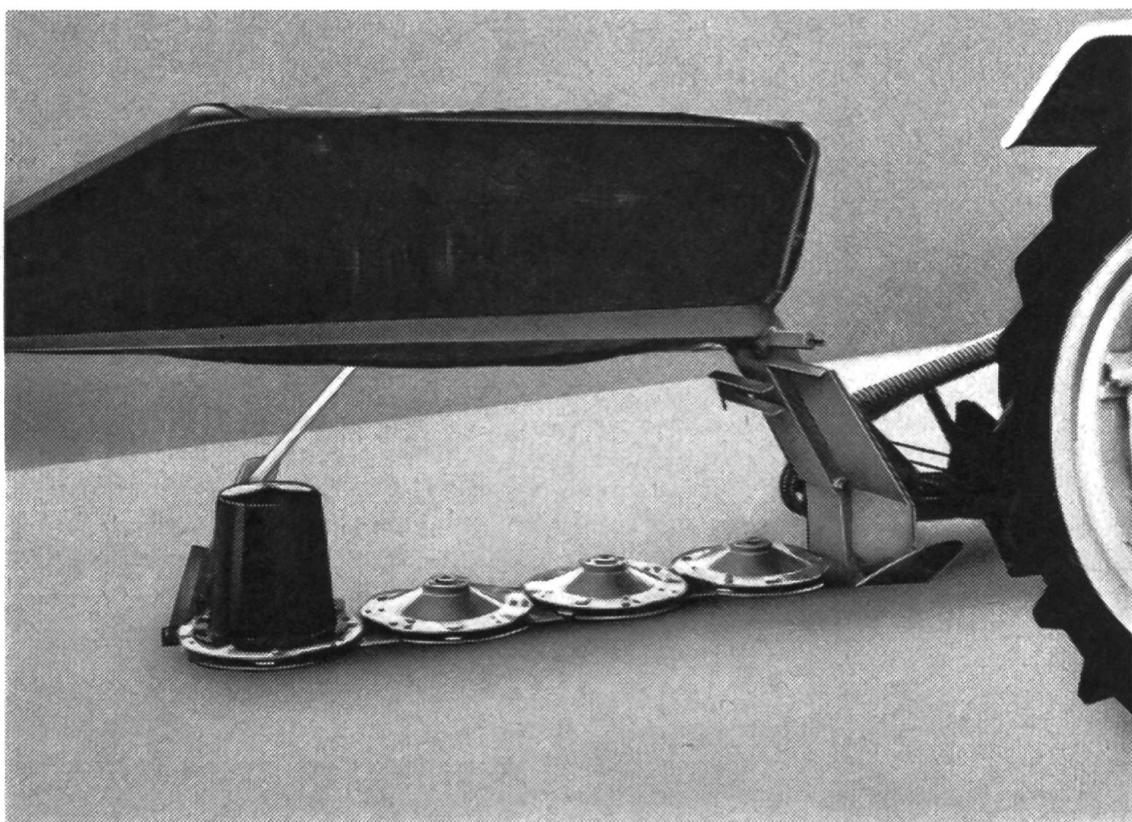
**Agence générale : Victor Merz SA., Genève**

1-3, rue des Rois, tél. (022) 25 12 25

# NOUVEAU!

## FAUCHEUSE A DISQUES NEW HOLLAND

permet une coupe nette et rapide dans les meilleures conditions.



Barre de coupe très compacte. Hauteur de coupe réglable de 25 à 100 mm. Les disques à transmission inférieure consomment moins de puissance (24 CV prise de force). L'herbe coupée s'écoule librement par dessus les disques rendant inutile toute puissance supplémentaire pour l'évacuer.

La 435 New Holland possède des lames à grande vitesse de rotation coupant nettement l'herbe. La transmission est robuste et sûre. Poids total de la machine: 285 kg seulement!

Faucheuse NEW HOLLAND 435 = faucheuse de l'avenir!

Importation – vente – service:

**R. GRUNDER + C<sup>IE</sup> SA**

Meyrin (022) 41 49 33

Dintikon (057) 7 32 53

# **Agrar** Autochargeuse toujours plus appréciée!

Le nombre d'autochargeuses AGRAR vendu en 1970 a, par rapport à l'année précédente, encore augmenté!



Les raisons en sont nombreuses. En voici quelques-unes :

#### **Les prix avantageux**

Comparez le prix de l'autochargeuse AGRAR avec une machine concurrente d'une qualité approximative. La fabrication très rationalisée à Wil est la raison de nos prix compétitifs. D'autre part, la publicité si onéreuse a été limitée au strict minimum.

- La marche silencieuse de la machine et le ménagement du fourrage, assurés par notre système d'alimentation, représentent deux avantages incontestables.
- Le dispositif de coupe de 1 à 8 couteaux nécessite peu de force et un minimum d'entretien.
- La robustesse de l'autochargeuse AGRAR et son bon travail, même dans des mauvaises conditions, justifient le succès de cette machine suisse, construite pour nos conditions.

# **Agrar**

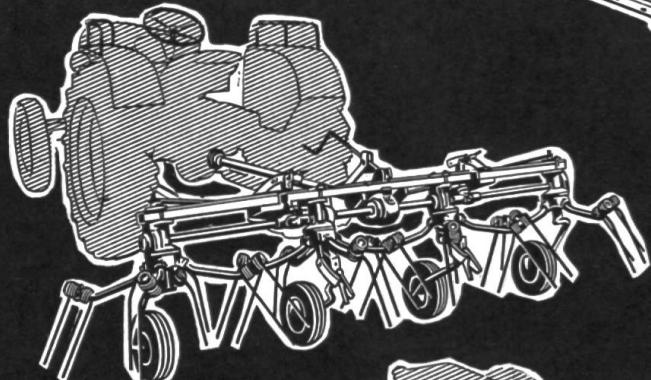
Fabrique de machines agricoles S.A.  
9500 Wil

Veuillez, s'il vous plaît, m'envoyer le prospectus de l'autochargeuse AGRAR

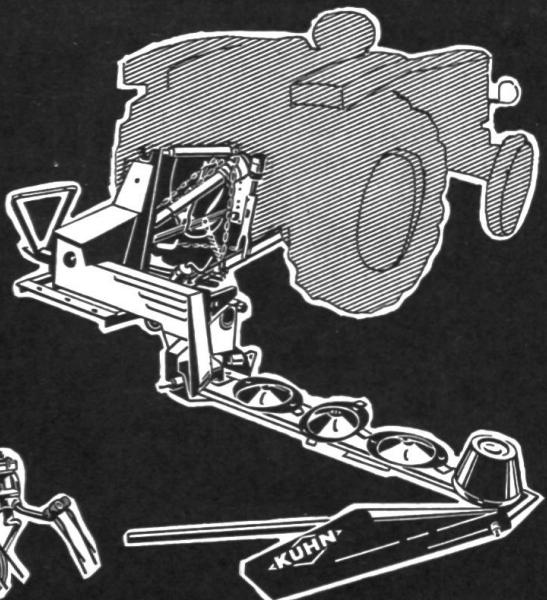
Nom :

Adresse :

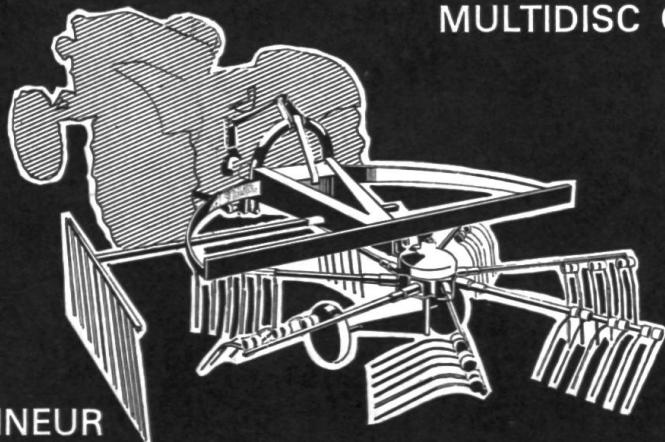
# KUHN



GIROFANEUR



GIROFAUCHEUSE  
MULTIDISC GMD 4



GIRO-ANDAINEUR

***"un trio pour produire plus vite un foin meilleur"***

GIROFAUCHEUSE  
MULTIDISC GMD 4 (brevetée)  
châssis déportable - garde au sol  
importante - rendement élevé -  
invulnérabilité aux bourrages.

GIROFANEUR - châssis articulé  
- inclinaison des dents brevetée  
- existe en 8 variantes - pour  
chaque type d'exploitation.

GIRO-ANDAINEUR (médaille  
d'argent du SIMA 1969) - anda-  
neur rotatif de conception nouvel-  
le - râtelage net et propre - favo-  
rise le travail de la presse-ramas-  
seuse (andains réguliers et aérés -  
sans pierre).

**Allamand s.a. Morges**  
machines agricoles - tracteurs

021/714121